

CSSA

Indonesian 印尼語

Skema Jaring Pengaman Sosial (CSSA)

**Comprehensive
Social Security Assistance
Scheme**

December 2021

Kesulitan keuangan dapat menimpa siapa saja karena beberapa alasan seperti usia lanjut, cacat tubuh, penyakit, tidak memiliki pekerjaan dan rendah pendapatan. Untuk itu, Skema Jaring Pengaman Sosial (CSSA) dirancang sedemikian rupa sebagai upaya untuk membantu keuangan anggotanya hingga taraf tertentu agar individu-individu dan keluarganya dapat memenuhi kebutuhan dasar hidupnya. Skema ini dibuat dan dirancang oleh Departemen Kesejahteraan Sosial (Social Welfare Department, SWD) dalam rangka memberikan jejaring pengaman sosial bagi individu-individu yang kesulitan dalam memenuhi kebutuhan keuangan mereka secara mandiri. Melalui skema ini, penerima tidak diwajibkan untuk membayar kontribusi (non-contributory). Akan tetapi, jaring pengaman sosial (JPS) akan diberikan berdasarkan status keuangan penerima (means-tested).

1. Kriteria Kelayakan

Untuk mendapatkan JPS, pemohon harus memenuhi persyaratan di bawah ini:

A. Persyaratan Masa Tinggal

Seorang Pemohon harus memenuhi:

- (a) Penduduk Hong Kong;
- (b) Telah memiliki status sebagai penduduk Hong Kong sekurang-kurangnya dalam kurun waktu 1 (satu) tahun; dan
- (c) Telah tinggal dan menetap di Hong Kong selama sekurang-kurangnya satu tahun (terhitung sejak tanggal pengajuan permohonan hingga disetujuinya permohonan status sebagai penduduk Hong Kong). Persyaratan satu tahun masa tinggal tidak diharuskan dipenuhi secara terus menerus ataupun segera sebelum diajukannya permohonan Skema CSSA ini. Keberadaan seorang pemohon di luar wilayah Hong Kong selama jangka waktu maksimal 56 (lima puluh enam) hari, baik secara terus menerus maupun berkala, sebelum tanggal pengajuan permohonan skema ini akan dianggap sebagai masa tinggal di Hong Kong.

Catatan:

- (1) Para pemohon yang keberadaannya di Hong Kong tidak sesuai dengan aturan izin tinggal yang berlaku di Hong Kong atau para pemohon yang masuk ke Hong Kong tidak untuk tujuan menjadi penduduk tetap Hong Kong (yakni mereka yang tunduk pada persyaratan tinggal yang ditentukan dalam Peraturan 2 dari Peraturan Imigrasi Bab. 115A, contohnya pekerja asing dan wisatawan atau pengunjung) dikecualikan/tidak dianggap layak untuk pengajuan skema CSSA.
- (2) Penduduk Hong Kong yang berusia di bawah 18 (delapan belas) tahun dikecualikan dari persyaratan sebagaimana disebut pada butir (b) dan (c) di atas.
- (3) Dalam kondisi tertentu, skema CSSA dapat diberikan atas kebijakan dari Direktur Kesejahteraan Sosial kepada individu-individu yang tidak memenuhi persyaratan masa tinggal sebagaimana disebut di atas.

B. Uji Kelayakan Keuangan

Seorang Pemohon diwajibkan untuk menempuh uji kelayakan keuangan, yakni dilakukan penilaian atas pendapatan keuangan dan aset yang dimilikinya. Apabila seorang pemohon tinggal bersama-sama dengan anggota keluarganya yang lain, maka pengajuan permohonan skema CSSA haruslah dibuat dengan berdasarkan kepada kebutuhan rumah tangga. Jumlah keseluruhan pendapatan dan aset yang dimiliki oleh seluruh anggota keluarga di dalam satu rumah akan dijadikan sebagai bahan pertimbangan dan penilaian guna menentukan kelayakan seseorang menjadi penerima bantuan.

(a) Uji Pendapatan

Pemohon dan keluarganya dianggap layak mendapatkan CSSA jika total pendapatan rumah tangga bulanan yang diterimanya dianggap tidak cukup untuk memenuhi total kebutuhan bulanan sebagaimana telah ditentukan di dalam Skema.

(b) Penilaian terhadap Aset

Nilai keseluruhan aset modal* (termasuk tanah/properti, kas, tabungan bank, nilai tunai kebijakan asuransi, nilai pra-penyerahan/penyerahan skema anuitas, investasi dalam bentuk saham, dan aset lain yang dapat diuangkan) yang dimiliki pemohon dan anggota keluarganya tidak boleh melebihi batas yang telah ditentukan.

* termasuk didalamnya adalah aset yang berada di Hong Kong, Makau, Cina Daratan atau negara lain

C. Kriteria tambahan bagi orang dewasa yang sehat

Individu-individu yang berbadan sehat dan masih berusia antara 15-59 tahun sebaiknya memiliki pekerjaan tetap, sedangkan bagi mereka yang tidak memiliki pekerjaan atau dengan pendapatan bulanan atau jam kerja kurang dari tingkat yang ditentukan oleh Departemen Kesejahteraan Sosial harus berperan aktif dalam setiap kegiatan yang mendukung Skema untuk Berdikari (Support for Self-reliance Scheme).

2. Cara Mengajukan Permohonan

Seseorang dapat mengajukan permohonan langsung ke unit bidang keamanan sosial yang terdekat dengan tempat tinggalnya melalui telepon, faks, email, surat atau datang langsung. Permohonan juga dapat diserahkan ke Departemen Kesejahteraan Sosial melalui departemen lainnya atau organisasi non-pemerintah. Untuk alamat dan nomor telepon unit bagian keamanan sosial, Anda dapat mengunjungi Halaman Utama Departemen kami di

http://www.swd.gov.hk/en/index/site_pubsvc/page_socsecu/sub_addressesa/.

A person may suffer financial hardship for various reasons such as old age, disability, illness, unemployment and low earnings. The Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) Scheme is designed to bring the income of such individuals and families up to a prescribed level to meet their basic needs. This Scheme is administered by the Social Welfare Department (SWD) to provide a safety net for those who cannot support themselves financially. It is non-contributory but means-tested.

1. Eligibility Criteria

To be eligible for assistance, an applicant must satisfy the following conditions:

A. Residence Requirement

The applicant must:

- (a) be a Hong Kong resident;
- (b) have held the Hong Kong resident status for not less than one year; and
- (c) have resided in Hong Kong for at least one year (since acquiring the Hong Kong resident status to the date prior to the date of application). The one-year residence need not be continuous or immediately before the date of application. Absence(s) from Hong Kong up to a maximum of 56 days (whether continuous or intermittent) before the date of application is/are treated as residence in Hong Kong.

Notes:

- (1) Persons whose presence in Hong Kong are unlawful and persons admitted to Hong Kong for a purpose other than residence (i.e. those who are subject to conditions of stay prescribed in Regulation 2 of the Immigration Regulation Cap. 115A, such as imported workers and visitors) are excluded from the CSSA Scheme.
- (2) Hong Kong residents aged below 18 applying for CSSA are exempted from the requirements at (b) and (c) above.
- (3) In exceptional circumstances, CSSA may be granted at the discretion of the Director of Social Welfare to a person who does not satisfy the residence requirement.

B. Financial Tests

The applicant must pass both the income and asset tests. If the applicant is living with any other family members, the application has to be made on a household basis. The total income and assets of all family members in the same household are taken into account in determining the family's eligibility for assistance.

(a) Income Test

The applicant and his/her family will be eligible for CSSA if their total assessable monthly household income is insufficient to meet their total monthly needs as recognized under the Scheme.

(b) Asset Test

The total value of the capital assets* (including land/properties, cash, bank savings, cash value of insurance policies, pre-surrender/surrender value of annuity schemes, investments in stocks and shares, and other readily realizable assets) of the applicant and his/her family members must not exceed the prescribed limit.

* *including those in Hong Kong, Macao, the Mainland or overseas*

C. Additional Criteria for Able-bodied Adults

Persons aged 15 to 59 in normal health should actively seek full-time jobs and participate in the Support for Self-reliance Scheme of the SWD if they are unemployed or with monthly earnings or working hours less than the prescribed levels set by the SWD.

2. How To Apply

A person can make an application directly to a social security field unit near to his/her place of residence by phone, by fax, by e-mail, by post or in person. An application may also be made through a referral to the SWD by another government department or a non-governmental organization. For addresses and telephone numbers of social security field units, you may visit our Departmental Homepage at

http://www.swd.gov.hk/en/index/site_pubsvc/page_socsecu/sub_addressesa/.